

Конспект уроку № 166

Український інтернет-сленг



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode166



Вступ

Привіт, друзі! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні ми багато часу проводимо в інтернеті. Навіть мене ви зараз можете слухати **завдяки** інтернету, правда? Ви завантажуйте нові епізоди подкасту у своїй улюбленій програмі або слухаєте їх на сайті UkrainianLessons.com.

Особливо зараз, у часи коронавірусу і карантину, люди **дедалі більше** спілкуються онлайн. І це спілкування **досить-таки** особливе, бо ми часто вживаємо слова, які не використовуємо під час **справжньої** розмови.

Сьогодні пропоную вам **прокачати** свій інтернет-сленг українською, тобто дізнатися слова та форми, які ми використовуємо в інтернеті, коли говоримо українською. Готові?

завдяки — thanks to, owing to

дедалі більше — more and more
досить-таки — rather, fairly, quite
справжній — true, real

прокачати — to improve, to level up (*slang*)
сленг — slang

Основна частина

В інтернеті здається, що люди завжди кудись **поспішають**. Нам постійно треба відповідати на купу повідомлень, **слідкувати** за **оновленнями** улюблених блогерів, а ще є електронна пошта... Ох... Мабуть, саме через це в інтернеті можна **помітити** дві **тенденції**.

Перша тенденція — **скорочувати** слова. Навіть слово «інтернет» ми скорочуємо до «нет» або «інет»: Пошукай в неті!

Це скорочено — пошукай в інтернеті. Ось ще кілька прикладів типових **скорочень**. Коли ми **чатимось**, тобто обмінюємось повідомленнями в чаті, ми пишемо інколи не «привіт», а «прив», не «дякую», а «дяк» або «дяки», не інформація, а «інфа», не комп'ютер, а «комп»: У мене комп завис...

поспішати — to hurry
слідкувати — to follow
оновлення — an update
помітити — to notice
тенденція — trend, tendency

скорочувати — 1) to shorten; 2) to reduce

скорочення — 1) shortening; 2) reduction
чатитися — to chat,
to communicate in a chat



Ще є всім відоме Л-О-Л, ЛОЛ. Воно **означає** те саме, що в інших мовах — «голосно сміюсь».

Ще є одна дуже типова **аббревіатура** — хз (це дві **букви**). Російською мовою хз — це, можна сказати, **матюк**, тобто **непристойне** слово. А українською це можна **розшифрувати** абсолютно нормально. Це слово «хтозна». **Хтозна**. Якщо ваш друг питає вас у чаті щось, а ви не знаєте, що відповісти, можете написати «хз», просто дві букви. Але знову ж таки, це має бути досить близький друг, бо це все-таки сленг.

Також ми часто кажемо не «коментар», а «комент»: «Під моїм постом тільки два коменти».

Отже, перша тенденція — скорочувати слова. Друга тенденція — використовувати багато **англіцизмів**.

В інтернеті все рухається дуже швидко і, на жаль, у нас немає часу **вигадувати**, тобто створювати нові українські слова. Тому часто люди просто використовують англійські слова, але на український **манер**. Це особливо зручно, коли українське слово буде дуже довге, а англійське — коротке і просте. Ось, наприклад:

Кажуть «пост в соцмережах» замість «публікація або допис в соцмережах». **Пост** — це набагато коротше. Також є дієслово «**запостити**» замість «опублікувати»: Дивись, Анна запостила селфі.

Так само, кажуть «**лайк**» і «**дизлайк**» або просто «диз». Хоча зараз є ще інше українське слово, яке **поширюється**. Це слово «вподобайка» **на позначення** «лайк». Це досить **прикольне** слово «вподобайка», але теж трохи довге...

В інстаграмі та фейсбуці ми можемо лайкати. Тут досить цікаво, як англійське слово to like ми **пристосовуємо** до української мови. І це дієслово навіть має **доконаний** і **недоконаний вид**:

Лайкати — це недоконаний вид, а **лайкнути** або залайкати — це доконаний: Чому ти не лайкнув мій пост? Доконаний вид.

Погляньмо на ще кілька популярних сленгових дієслів. Вони **пішли** переважно з англійської мови:

- **Забанити** (Мене забанили в цій групі);
- **Гуглити** (Я заґуглила, але нічого не знайшла);
- **Спамити** (Перестань мене спамити!);
- **Зафрендити** (Вона мене зафрендилла у фейсбуці);
- **Розшарити екран** (Розшар, будь ласка, екран в зумі).

ЛОЛ — LOL (*slang*)
означати — to mean

аббревіатура — abbreviation
буква — letter
матюк — curse (swear) word
непристойний — obscene
розшифрувати — to decipher, to decode
хтозна — who knows,
there's no telling (*informal*)

англіцизм — anglicism

вигадувати — to invent, to make up

манер — manner, way, style

пост = публікація = допис — post
запостити = опублікувати — to post

лайк = вподобайка — like
дизлайк = диз — dislike
поширюватися — to spread
на позначення — to denote
прикольний — 1) cool; 2) funny

пристосовувати — to adapt, to adjust
доконаний вид — perfective aspect
недоконаний вид — imperfective aspect
лайкати — to like (*imperfective*)
лайкнути — to like (*perfective*)

піти з — to come from

забанити — to ban (*slang*)

гуглити — to google (*slang*)

спамити — to spam (*slang*)

зафрендити — to friend (*slang*)
розшарити екран — to share screen
зум — Zoom

А ось ще кілька іменників:

- **Фіча** — це в програми може бути якась цікава фіча, з англійського feature;
- **Гіфка** (Яка смішна гіфка — наприклад);
- **Мемас** — це мем (Де ти знайшла цей мемас?);
- **Смайлик** (Я часто пишу смайликами);
- **Офтоп** — це одне слово. (Наприклад: Вибачте за офтоп — тобто вибачте, що я **відійду від теми**, буду говорити про щось інше).

Отже, це були сленгові слова з англійської мови, а ось ще кілька корисних слів, які ми дуже часто використовуємо в інтернеті:

Це дієслово **скинути** (Скинь мені відос, про який ти казала — тобто **надішли** мені швидко це **відео**, скинь мені **відос**).

Зависнути (У мене завис комп — тобто мій комп'ютер не реагує, не працює)

Глюк — це якась проблема в програмі, коли програма не працює, як треба. (Що це за глюк?)

Окремо хочу згадати одну досить особливу тенденцію. Ми інколи, як сленг, використовуємо російські слова, але з **заміною** російських звуків «о» або «е» на український «і».

Наприклад: «**ніт**» (російською «нет») або «**агінь**» (російською «агонь»). Ця тенденція пішла з тих часів, коли **прем'єр-міністром** України був Азаров. Цей чоловік дуже погано говорив українською мовою (і взагалі, він був **жахливим** прем'єр-міністром), і часто він просто **вставляв** багато-багато букви «і», там, де це не треба, наприклад, він казав «павінні» замість «повинні». І також одного разу у відео для **телебачення** одна жінка сказала «ніт» — і з тих часів це відео ходить в інтернеті і слово «ніт» ввійшло в наш сленг.

І **насамкінець** я хочу дати вам п'ять корисних сленгових фраз, які ви можете використовувати, коли хочете **відреагувати** на чийсь пост в інтернеті або якесь відео чи публікацію у фейсбуці, наприклад. Тобто, наприклад, в наших соцмережах, на Ukrainian Lessons, ми щось запостимо, а ви можете написати нам коментар.

Так от, якщо вам це дуже сподобалось, ви можете написати: **Бомба!**

фіча — feature

гіфка — gif

мемас = мем — meme

смайлик — smiley, emoji

офтоп — off topic

відійти від теми — to go off topic

скинути = **надіслати** — to send

відос = **відео** — video

зависнути — to freeze

реагувати — to react, to respond
(imperfective)

глюк — glitch

окремо — separately

заміна — substitution, replacement

ніт = **ні** (рос. **нет**) (slang)

агінь (рос. **огонь**) — cool, literally fire

прем'єр-міністр — prime minister

жахливий — terrible

вставляти — to put in, to insert

телебачення — television, TV

насамкінець — in the end

відреагувати — to react,
to respond (perfective)



Тобто це щось дуже класне, просто чудове. **Бомба!** Наприклад, відео — бомба!

бóмба — bomb, blast (*slang*)

Або якщо це щось досить добре, і вам це подобається, напишіть: Топчик! Або: **Топ!**

топ = тóпчик — awesome

Далі, якщо це щось цікаве, але не щось надзвичайне, ви можете просто написати: **Норм.**

норм = нормáльно — okay

А якщо хочете відреагувати, що вам соромно за те, що ви побачили, можете написати українськими буквами: **Фейспалм.** Ну і смайлик, звичайно, додайте.

фейспáлм — facepalm

Ну якщо це щось, що вам дуже не подобається. Наприклад, якщо на виборах виграв хтось дуже поганий, ви можете написати: Повний треш.

пóвний треш — absolute trash

Тобто це щось дуже погане, **повний треш.**



10 корисних речень

Сьогоднішні речення будуть **містити** інтернет-сленг, про який я вам розповідала. Можливо, не всі ви будете його використовувати, але, я думаю, знати ці слова **варто**.

сьогóднішній — today's

містіти — to contain

ва́рто — it is worth

1

Перше речення:

Пошукай в неті!

Скорочено від «пошукай в **інтернеті**». Зверніть увагу, що «пошукай в **неті**» — означає шукати щось конкретне один раз, це доконаний вид.

нет = інтерне́т — Internet

А в недоконаному буде: «шукай в неті» (тобто шукай довго, загалом).

Повторіть ще раз:

Пошукай в неті!



2

Далі:

У мене комп завис...

Знову ж таки, ваш **пристрій** (тобто комп'ютер чи телефон) може зависнути, коли ви **натискаєте** на різні кнопки чи на екран, а він просто не реагує. Тоді краще просто **перезавантажити** комп'ютер чи телефон.

«У мене комп завис» — це те саме, що «Мій комп'ютер завис». Але «у мене» — це більш **розмовна** форма.

У мене комп завис...

пристрій — device
натиска́ти — to press
перезаванта́жити — to reload

розмо́вний — colloquial

3

Наступне речення:

Дивись, Анна запостила селфі.

Дивись (або поглянь), Анна запостила (тобто опублікувала, якщо говорити не сленгом) селфі — ну а це слово, ви знаєте, мабуть. Дивись, Анна запостила селфі...

Дивись, Анна запостила селфі.

4

Далі питання:

Чому ти не лайкнув мій пост?

Лайкати — це недоконаний вид: я ніколи не лайкаю її пости. Лайкнути — доконаний вид: він не лайкнув мій пост (цей конкретний пост, тобто один раз).

Пам'ятайте, що пост — це сленг, а повне, правильне слово — публікація або допис.

Чому ти не лайкнув мій пост?

5

Наступне речення:

Перестань мене спамити!

Перестань спамити мене або перестань мене спамити. Перестань або припини + **інфінітив**. Ви говорите це, щоб попросити когось **перестати, припинити**, тобто не робити

інфіні́тив — infinitive
переста́ти = припині́ти — to stop



більше цього.

Це форма на «ти»:

Перестань мене спамити!

А на «ви» буде:

Перестаньте мене спамити!

6

Далі ще одне **звертання** на «ви»:

Вибачте за офтоп.

Офтоп — це одне слово, походить з англійської мови, але в українській ми його дуже любимо використовувати **неформально**, як сленг, бо воно дуже корисне і зрозуміле. Офтоп — це інформація чи питання на іншу тему.

Наприклад, ви в групі на фейсбуці чи на форумі розмовляєте на якусь тему і раптом ви пишете: «Вибачте за офтоп», тобто я хочу змінити тему.

Так само ви можете написати це в чаті, якщо ви щось говорили і вирішили почати про щось інше говорити, наприклад: «Офтоп: що ти сьогодні одягнеш на вечірку?»

Повторіть:

Вибачте за офтоп.

7

Наступне речення — теж у **наказовому способі**:

Скинь мені відос, про який ти казала.

Скинути — це дуже популярне слово в інтернеті. Ми скидаємо посилання (або **лінки**), а також документи. Скинь + мені — це давальний відмінок. Наприклад: скинь Юлі відос або скинь Івану фотку.

Відос — це, звичайно, сленговий варіант від слова «відео», а **«фотка»** — «фотографія».

Скинь мені відос, про який ти казала — про який — у випадку з «про» ми завжди записуємо «про» перед «яка, яке, що».

Повторіть:

Скинь мені відос, про який ти казала.

звертання — appeal

неформально — informally

наказовий спосіб — imperative mood

лінк = посилання — link

фотка = фотографія — photo



8

Наступне речення:

Що за глюк?

Глюк — це коли щось не працює, особливо на компі чи на телефоні. Коли щось зависло чи неправильно **функціонує**.

функціонувати — to function, to operate

Ну наприклад... Ви хочете скинути Насті відос, а він не скидається, не надсилається. Ви тільки бачите 0% — і все. Тоді ви можете сказати: «Відос не скидається, що це за глюк?» або «Що за глюк»?

Повторіть:

Що за глюк?

9

Наступні будуть дві фрази, якими ви можете описати щось дуже круте, щось чудове. Це

Бомба! і Топчик!

Я думаю, ці фрази використовують також в розмовній мові, хоча переважно саме в чатах і коментарях:

Фотки — бомба! або Відос — топчик!

Повторіть:

Бомба! Топчик!

10

І останнє речення на сьогодні досить **негативне** буде:

негативний — negative

Повний треш.

Так, треш — це не дуже приємно. А повний треш (тобто абсолютний треш) — це дуже погано. Це може бути щось дуже нецікаве, **нудне**, або просто якась погана новина, чи щось **несправедливе**.

нудний — boring
несправедливий — unfair

Наприклад, зараз в деяких містах в Україні зараз майже немає тестів на коронавірус, хоча **хворих** людей — багато. Про це можна сказати: «Це повний треш». Також є прикметник — «трешовий» або «трешовий». Наприклад,

хворий — sick, ill

Це кіно — трешове.



Так-так, повторіть:

Повний треш.



Список речень

1.	Пошукáй в не́ті!	Search on the net! (slang)
2.	У ме́не комп завіс...	My computer froze... (slang)
3.	Диві́сь, А́нна запóстила сéлфі.	Look, Anna posted a selfie.
4.	Чому́ ти не ла́йкнув мій пост?	Why didn't you like my post? (slang)
5.	Перестáнь мене́ спáмити!	Stop spamming me! (slang)
6.	Ві́бачте за офтóп.	Sorry for the off topic.
7.	Скинь мені́ відóс, про який ти казáла.	Send me the video you were talking about (slang)
8.	Що за глюк?	What kind of glitch is that? (slang)
9.	Фóтки — бóмба! Відóс — тóпчик!	The photos are the bomb! (slang) The video is awesome! (slang)
10.	Пóвний треш.	Absolute trash (about something outrageous or bad) (slang)





Завершення

Коли я **записувала** цей епізод, я зрозуміла, що він може бути корисний не тільки іноземцям, а й українцям... **старшого покоління**. Звичайно, сленг — це слова, які не всі люди використовують. Переважно сленгом говорять молоді люди та близькі друзі. Але, можливо, тепер ви будете розуміти трошки краще український світ інтернету.

До речі, ви можете почати практикувати свій український інтернет-сленг прямо зараз у нашій активній групі на фейсбуці — Ukrainian Learners Group. Заходьте, у нас там багато цікавого. І там немає трешу! Ви можете знайти групу за посиланням ukrainianlessons.com/fbgroupp.

А також, якщо ви ще цього не зробили, підпишіться на преміум, щоб отримувати наші конспекти уроків. Нам часто кажуть, що наші конспекти — це просто бомба! Дізнайтеся більше за посиланням ukrainianlessons.com/episode166.

Гарного вам дня чи вечора! На все добре!

записувати — to record

стáрше покоління — older generation



Вправи

1

Від **доконаного** виду утворіть **недоконаний**.

ЗРАЗОК: лайкнути → лайкати

1. **заґуглити** → _____
2. **пошукати** → _____
3. **забанити** → _____
4. **відреагувати** → _____
5. **скинути** → _____
6. **запостити** → _____



2

З'єднайте сленгові слова з їхніми відповідниками.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. _____ лінк | А хтозна |
| 2. _____ мемас | Б відео |
| 3. _____ пост | В мем |
| 4. _____ хз | Г фото |
| 5. _____ лайк | Ґ інтернет |
| 6. _____ відос | Д посилання |
| 7. _____ фотка | Е вподобайка |
| 8. _____ нет | Є допис |

3

Замініть усі можливі слова в реченнях на сленгові.

1. Опублікуй фотографії зі Львова.

2. Надішли мені посилання на це відео.

3. Вибачте, я відійду від теми.

4. Цей мем дуже цікавий.

5. Вона додала мене в друзі у фейсбуці.



4

Перекладіть українською мовою:

1. Look, Anton has just posted a new video! Like it please!

2. After Liza friended me on Facebook, she started spamming me.

3. What kind of glitch is that? My computer's screen froze...

4. Sorry for the off-topic, but this meme about elections is awesome.

5. Please send me our photos from France. I want to post them on my Instagram page.





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------------|--------------|
| 1. гуглити | 4. реагувати |
| 2. шукати | 5. скидати |
| 3. банити | 6. постити |

2

- | | |
|------|------|
| 1. Д | 5. Е |
| 2. В | 6. Б |
| 3. Є | 7. Г |
| 4. А | 8. Ґ |

3

1. Запости фотки зі Львова.
2. Скинь мені лінк на цей відос.
3. Вибачте за офтоп.
4. Цей мемас дуже цікавий.
5. Вона зафрендилла мене у фейсбуці.

4

1. (По)гляньте / (По)дивіться) ((По)глянь / (По)дивись), Антон щойно запостив (опублікував) новий відос (нове відео). Лайкніть / Вподобайте (Лайкни / Вподобай) його, будь ласка.
2. Після того, як Ліза зафрендилла мене (додала мене в друзі) у (на) фейсбуці, вона почала спамити мене.
3. Що це за глюк? Екран мого комп'ютера завис...
4. Вибачте (Вибач) за офтоп, але цей мемас (мем) про вибори топ (топчик).
5. Будь ласка, скиньте / надішліть (скинь / надішли) мені наші фотки (фото, фотографії) з Франції. Я хочу запостити (опублікувати) їх на своїй сторінці в інстаграмі.

